



大会

Distr.: General
7 May 2010
Chinese
Original: Spanish

第六十四届会议

议程项目 53(d)

可持续发展：为今世后代

保护全球气候

2010 年 5 月 7 日多民族玻利维亚国常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上多民族玻利维亚国总统胡安·埃沃·莫拉莱斯·艾玛阁下 2010 年 4 月 20 日至 22 日在玻利维亚科恰班巴市召集的气候变化和地球母亲权利世界人民会议通过的结论(见附件一和二)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 53(d)的文件分发为荷。

常驻代表

大使

巴勃罗·索隆(签名)



2010 年 5 月 7 日多民族玻利维亚国常驻联合国代表给秘书长的信的附件一

气候变化和地球母亲权利世界人民会议

4 月 22 日，玻利维亚科恰班巴

人民协定

今天，我们的地球母亲受了伤，人类的未来处于危险之中。

如果全球温度上升超过摄氏 2 度，即出现“哥本哈根协议”可能引发的情况，那么，地球母亲遭受的损害将有 50% 概率会完全不可逆转。20% 至 30% 的物种将面临灭绝的危险。大片的森林会受到影响，旱涝灾害会影响到地球上不同的地区，沙漠将扩大，极地冰盖融化，安第斯山脉和喜马拉雅山脉的冰川将进一步恶化。许多岛国将消失，非洲的温度将升高摄氏 3 度以上。同样，世界上的粮食生产将减少，对地球上广大地区的居民的生存造成灾难性影响，世界上挨饿的人数将急剧增加，这一数字现已超过 10.2 亿人。所谓的“发达”国家的公司和政府，与科学界的一部分人勾结，引导我们仅将气候变化当作一个局限于温度上升的问题来讨论，而不深究其原因，即资本主义制度。

我们面对的是一个文明模式的终端危机，这一模式是建立在宗法制度以及征服和毁灭人类及自然的基础之上的，这一征服和毁灭自工业革命以来就一直在加速。

资本主义制度给我们强加了一种竞争、进步和无限增长的逻辑。这种生产和消费制度无限地追求利润，将人类从大自然中分开，强加了对自然进行统治的逻辑，将一切都变成商品：水、土、人类基因组、古老的文化、生物多样性、正义、道德、人民权利和生命本身。

在资本主义制度下，地球母亲被转化为原料来源，人类被转化为消费者和一种生产手段，人的价值仅视其拥有财产的多寡而定，而不是看其本身是什么样的人。

资本主义需要强大的军事工业来进行积累，对领土和自然资源实施控制，以及压制人民的反抗。这是对整个地球实行殖民化的帝国主义制度。

人类面临着巨大的两难境地：继续走资本主义、掠夺和死亡之路，还是选择与自然和谐相处及尊重生命之路。

我们必须建立一个新制度，恢复自然与人类之间的和谐。要获得与自然的平衡，首先必须实现人类平等。我们建议世界各国人民恢复、重新评价和加强土著人民的知识、智慧和祖先的传统做法，这些知识、智慧和做法体现在“好好生活”的思想和做法中，承认地球母亲是有生命的，我们与之有着不可分割、相互依存

和相辅相成的关系以及精神关系。要应对气候变化，我们必须承认地球母亲是生命之源，要形成一个基于下列原则的新制度：

- 一切生命之间和谐平衡；
- 互补、团结和平等；
- 集体的福祉，所有人的基本需要得到满足；
- 人与自然和谐相处；
- 依人的本身来看待其价值，而不是依其所拥有的财富的多寡来看待其价值；
- 消除一切形式的殖民主义、帝国主义和干涉主义；
- 各国人民与地球母亲和平相处；

我们支持的模式不是一种无限的和破坏性的发展模式。所有国家需要生产满足其人民的基本需求所必需的商品和服务，但绝不意味着它们还可以继续走一种导致最富裕的国家对地球产生的生态足迹比地球所能承受的5倍还大的发展道路。目前，地球的再生能力已被超出30%以上。如果继续这种过度开发地球母亲的步伐，2030年我们将需要两个地球。在人类只是一个组成部分的一个相互依存系统中，不可能只承认人的权利而不引起整个系统的失衡。为了保障人权，并恢复与自然的和谐，就必须有效地承认和实施地球母亲的权利。为此，我们提议实行所附的关于地球母亲权利的世界宣言，其中载入了：

- 生活和生存权利；
- 被尊重的权利；
- 再生生物能力，并继续其生命周期和免于受人类变更的权利；
- 保持作为自我调节和相互关联的不同生命自身的身份和完整性的权利；
- 享有作为生命之源的水的权利；
- 享有清洁空气的权利；
- 全面的健康权；
- 免于沾染和污染、免于有毒和放射性废物的权利；
- 享有不受以威胁其完整性或生命和健康运行的方式来改变或干扰其遗传结构的权利；
- 充分和迅速恢复人类活动造成的侵犯本宣言所承认的权利的情况的权利。

“共同愿景”力争稳定温室气体的浓度，以便让《联合国气候变化框架公约》第二条生效，其中指出：“将大气中温室气体的浓度稳定在防止气候系统受到危险的人为干扰的水平上。”我们的愿景基于历史性的共同但有区别责任的原则，要求发达国家承担量化的减排目标，从而让温室气体的浓度回到百万分之 300，因此，让世界平均气温最多上升摄氏 1 度。

强调必须采取紧急行动来实现这一愿景。在各国人民、运动和国家的支持下，发达国家应承诺雄心勃勃的减排目标，从而得以实现短期目标，同时在与《公约》最终目标一致的情况下，保持我们维持地球气候系统平衡的愿景。

气候变化谈判中的“长期合作行动的共同愿景”不应降低到界定温度上升的上限和大气中温室气体浓度的上限，还必须以平衡和综合的方式纳入有关能力建设、生产和消费模式的措施，以及其他重要因素，诸如承认地球母亲的权利，以建立人与自然的和谐。

发达国家是造成气候变化的主要原因，在承担其历史责任时，必须承认和履行各方面的气候欠债，以作为气候变化的公正、有效和科学解决方案的基础。在此背景下，我们要求发达国家：

- 将被其温室气体排放占领的大气空间还给发展中国家。这就意味着通过减少其排放量以及吸收其排放来实行大气的非殖民化；
- 承担发展中国家由于生活在受限制的大气空间而丧失的发展机遇所造成的成本和技术转让需求；
- 承担起对因所造成的有关国家的气候变化而被迫迁徙的数以亿记的人民的责任，取消其限制性的移民政策，让移民能够在其国家内享受有充分人权保障的体面生活；
- 通过预防、减少和处理其过度排放而造成的损害的手段，承担起与气候变化对发展中国家的影响有关的适应变化的负担；
- 借助通过和执行联合国地球母亲权利世界宣言来承担起这些义务，以作为对地球母亲的更广泛义务的一部分。

不应只关注经济补偿，而且要关注恢复性正义，后者要理解为恢复我们的地球母亲以及所有生命的完整性。

我们感到痛惜的是，有些国家试图废除《京都议定书》，这一具体规定发达国家减排温室气体义务的具有法律约束力的唯一文书。

我们要向世界通报，尽管发达国家有义务减排，但它们的排放量从 1990 年至 2007 年期间增加了 11.2%。

在同一时期，由于无节制的消费，美利坚合众国的温室气体排放量增加了 16.8%，达到人均年排放二氧化碳 20 至 23 吨。这比“第三世界”居民的平均水平高 9 倍以上，比撒哈拉以南非洲国家居民的平均水平高 20 倍以上。

我们断然拒绝非法的“哥本哈根协议”，其中允许发达国家在自愿和单个的基础上提出不足的温室气体减排目标，侵害了母亲地球的环境完整性，使我们面临走向全球气温上升 4° C 的局面。

2010 年底将在墨西哥召开的下一气候变化会议应核准 2013 年至 2017 年的京都议定书第二承诺期修正案，其中发达国家必须同意在 1990 年水平的基础上将国内排放大幅减少，至少减少 50%，但要将碳市场或其他抵消机制排除在外，此类市场掩盖了实际减少温室气体排放方面的失败。

我们要求首先为发达国家组别确定一个目标，以便在相互补充努力的框架下确定每个发达国家的单独承诺，以这样的方法保持作为通往减排的路径的《京都议定书》。

美国是全球附件一国家中唯一没有批准《京都议定书》的，其对世界各国人民有批准这一文件的重大责任，承诺尊重和实施与其经济总规模相适宜的减排目标。

我们各国人民都有平等的权利，得到免受气候变化不利影响的保护，并有权拒绝将适应气候变化理解为顺从发达国家的历史排放造成的影响的概念，发达国家本身必须面对这一全球紧急情况，对其生活和消费模式进行调适。我们认为，必须直面气候变化的不利影响，将调适视为一个进程而不是一种强加于人的做法，将其视为可以用来帮助抵消这些影响的一种工具，以表明是可以在一种不同的生活模式下与大自然和谐相处的。

需要设立一个专门解决气候变化问题的适应基金，以作为以主权、透明、公平的方式为所有国家管理的一个金融机制。这一基金应评估气候变化在发展中国家的影响和代价以及因这些影响而产生的需求，并监测发达国家提供的支助。这一基金还应包括一种对下列情况进行补偿的机制：目前和未来的损害、因极端和渐进的气候活动而导致的机会的丧失，以及如果我们的地球超过生态门槛，诸如妨碍“好好生活”的那些影响本身可能会造成的额外费用。

少数国家强加在发展中国家头上的“哥本哈根协议”，除了提供的资金不足外，还企图在各国人民中制造分裂和挑起冲突，依靠对获得适应和减少气候影响资源附加条件来敲诈发展中国家。我们还认为，企图在国际谈判进程中根据发展中国家受气候变化之害的脆弱性对其进行分类，在发展中国家中制造纠纷、不平等和隔离是不能接受的。

人类面临着制止全球变暖，使地球冷却的巨大挑战，解决这一问题的唯一办法是在农业做法上进行深刻转变，逐渐采取土著和乡下从事农耕的人采用的可持续生产模式以及促进解决农业和粮食自主问题的祖先模式和做法。这可理解为人们控制其自己的种子、土地、水和粮食生产的权利，从而通过与母亲地球和谐相处并适合当地文化背景的生产形式，保障获得与母亲地球互补的充足的、各种各样和营养丰富的食物，深化每个国家和人民(参与性的、社区性的、共享性的)的自主生产。

气候变化现正在对农业和全世界土著人民和农民的生活方式产生深刻影响，这些影响将来会恶化。

农业产业化经营是气候变化的主要原因之一，它通过其全球资本主义生产的社会、经济和文化模式运营，并贯彻为市场而不是满足适当营养权生产粮食的逻辑。其技术、商业和政治做法只会加深全球气候变化危机和加重世界饥饿。基于这个原因，我们拒绝自由贸易协定和结盟协定以及对生命实行各种形式的知识产权、当前的技术一揽子(农药、基因改造)以及那些提供只会加重当前危机的错误解决办法(生物燃料、地球工程、纳米技术等)。

我们同样谴责资本主义模式运作的方式，它施加大型基础设施项目，用采掘项目入侵有关土地，实行水的私有化和领土军事化，将土著人民赶出其土地，阻止粮食主权和深化社会环境危机。

我们要求承认所有人民、生命以及大地母亲获得用水的权利，我们支持玻利维亚政府的建议，承认水是一种基本人权。

《联合国气候变化框架公约》谈判中使用的关于森林的定义包括人造林，是不可接受的。单一树种的人造林不是森林。因此，我们需要为谈判目的而设立的定义，其中要承认天然林、丛林和地球上多种多样的生态系统。

在气候变化谈判中必须要充分认识、实施和吸纳《联合国土著人民权利宣言》。避免森林砍伐和退化、保护原始森林和丛林的最好策略和行动，是承认和保障对土地和领土的集体权利，特别要考虑到大部分的森林位于土著人民和民族以及其他传统社区的领土内。

我们谴责诸如降排(降低发展中国家因森林砍伐和退化所产生的排放)以及其十和十十版本等市场机制，这些侵犯了有关人民的主权以及事先自由、知情同意的权利，还有民族国家的主权、各族人民的民族习俗和自然权利。

污染的国家有义务直接转让所需的经济和技术资源，以支付恢复和维持有利于各民族和土著祖先的有机结构的森林。补偿必须是直接的，是在发达国家在碳市场之外允诺的资金来源以外的，这种补偿绝不能作为碳抵消。我们要求有关国家停止以市场机制为基础的对当地森林的行动，以及提出不存在的和有条件的成

果的做法。我们呼吁各国政府建立一个全球性方案来恢复本地森林和丛林，由各族人民管理，种植森林种子、果树和本地植物。各国政府应消除各种森林特许权，支持保护当地的石油储量，紧急停止在林地开采碳氢化合物。

我们呼吁各国在谈判中，以及在用来应对气候变化带来的挑战的政策和措施中，承认、尊重和保障有效实施人权国际标准和土著人民的权利，其中包括国际劳工组织第 169 号公约下的《联合国土著人民权利宣言》以及其他相关文书。特别是，我们呼吁各国在法律上承认对领土、土地和自然资源的要求，使我们能够实行和加强我们的传统生活方式，并有效地推动解决气候变化问题。

我们要求，在所有的谈判进程中，在设计和执行有关气候变化的措施中，充分和有效地执行土著人民的咨询权、参与权以及事先、自由和知情同意权。

环境退化和气候变化目前正达到临界水平，其主要后果之一是国内和国际移民。据预测，到 1995 年底已有大约 2 500 万气候移民。目前的估计数是大约 5 000 万人，预测表明，到 2050 年底以前，2 至 10 亿人将由于气候变化所导致的情况而流离失所。

发达国家应为气候移民担负起责任，欢迎他们来到其领土，并通过签署规定气候移民定义且要求所有国家遵守确定标准的国际公约来承认他们的基本权利。

建立一个国际良心法庭，谴责、曝光、记录、裁决和惩治在原籍国、过境国和目的地国侵犯移民、难民和流离失所者权利的行为，并明确查明有关国家、公司和其他机构的责任。

目前就气候变化问题给发展中国家的资金以及《哥本哈根协议》建议的资金都不多。除了官方发展援助和公共来源的资金外，发达国家必须承诺每年至少提供占其国内生产总值 6% 的新资金来解决发展中国家的气候变化问题。这是可行的，提出这一数额是有鉴于国防预算支出有着类似数额，为挽救濒临破产的银行和投机者提供的资金比这多 5 倍，从而引起了对全球优先事项和政治意愿的严重怀疑。这笔资金应直接的和不附加条件的，不应干预国家主权或受影响最严重的社区和群体的自决。

鉴于目前机制的效率低下，2010 年在墨西哥召开的气候变化会议应建立新的筹资机制，在《联合国气候变化框架公约》下，在缔约方大会的管理下运作，并向其问责，其中发展中国家要有重要的代表权，以确保附件一国家提供资金的承诺得到遵守。

据称，尽管减排可得到市场机制实质性的支持，但发达国家在 1990 年至 2007 年期间显著增加了其排放量。

碳市场已成为一项有利可图的生意，我们的地球母亲商品化了。因此，这并不是应对气候变化的替代办法，因为这掠夺和蹂躏了土地、水，甚至生命本身。

最近的金融危机表明，市场没有能力规范金融体系，金融体系由于脆弱和不确定的投机活动和中介经纪人而变得脆弱和不确定。因此，将照料和保护人类生存以及我们的地球母亲的责任交入它们手中是完全不负责任的。

我们认为，目前的谈判建议设立新机制，扩大和促进碳市场，这是不允许的，因为现有的机制没有解决气候变化问题，也不会带来减少温室气体方面真正的直接行动。必须要求发达国家履行其根据《联合国气候变化框架公约》所作的有关发展和技术转让方面的承诺，拒绝发达国家建议的出售技术的“技术陈列室”建议。必须制定准则，以便建立一个多边和多学科的机制，参与性地控制、管理和评价技术交流。这些技术必须是有用的、清洁的和有利于社会的。同样，必须建立一个基金，为适当和无知识产权的技术提供资金和储存。特别是专利，应该从私人垄断掌控转入公共领域，以促进易获得性和低成本。

知识是普遍性的，没有理由成为私人财产或私人使用的对象，其应用也不应以技术形式呈现。发达国家有责任与发展中国家分享其技术，在发展中国家建立技术创新研究中心，维护和促进为“好好生活”而进行的技术开发和应用。世界必须恢复和重新学习祖先的原则和办法，向土著人民学习这些，停止对地球的破坏，并提倡祖传做法、知识和精神，恢复与地球母亲和谐相处“好好生活”的能力。

考虑到发达国家缺乏有效遵守根据《联合国气候框架公约》和《京都议定书》作出的承诺和承担的义务的政治意愿，并鉴于缺乏一个国际法律机构来防范和制裁违反地球母亲和人类权利行为的气候和环境犯罪，我们要求设立一个国际气候与环境正义法庭，它要具有法律行为能力来预防、判断和惩罚那些由于其行为或不行为而造成污染和引起气候变化的国家、企业和人。

支持有关国家在国际气候与环境正义法庭上，对未遵守根据《联合国气候框架公约》和《京都议定书》所作承诺，包括减少温室气体的承诺的国家提出索偿要求。

我们敦促各国人民提议和促进在联合国内实行深刻改革，使所有成员国遵守国际气候与环境正义法庭的各项决定。

人类的未来处于危险之中，我们不能让发达国家的一小组领导人替所有国家作出决定，他们在哥本哈根缔约方大会上企图这样做，但未能取得成功。这一决定关系到我们所有人。因此，必须就气候变化进行全民公决或群众性磋商，就以下问题进行磋商：发达国家和跨国公司减排的数量；发达国家提供的资金；设立一个国际气候正义法庭，需要一个《地球母亲权利世界宣言》；需要改变现行的资本主义制度。一个全球公民投票或群众性磋商进程将取决于保证成功实现上述目标的筹备进程的情况。

为了协调我们的国际行动和执行这个“人民协定”的成果，我们呼吁建立一个地球母亲全球人民运动，这一运动应以互补和尊重成员的起源和愿景的多样性原则为基础，形成协调世界联合行动的广泛民主空间。

为此，我们通过所附的全球行动计划，以便在墨西哥，附件一所列发达国家将尊重现有法律框架，减少 50% 的温室气体排放，本协定所载不同提案获得通过。

最后，我们同意在 2011 年召集第二次气候变化和地球母亲权利世界人民会议，以作为建立地球母亲全球人民运动和对今年底在墨西哥坎昆召开的气候变化大会的成果作出回应的进程的一部分。

2010 年 5 月 7 日多民族玻利维亚国常驻联合国代表给秘书长的信的附件二

地球母亲权利世界宣言提案

2010 年 4 月 22 日

前言

我们，地球上的各民族和国家：

认为我们都是地球母亲的一部分，是由相互关联和相互依存的生命组成的不可分割有着共同命运的群体；感激地承认地球母亲是生命、营养和学习之源，并为我们好好生活提供所需的一切；

认识到资本主义制度和一切形式的掠夺、开发、虐待和污染造成地球母亲的巨大破坏、退化和干扰，通过诸如气候变化等现象使我们今天所知的生活面临风险；

深信，在一个相互依存的社会中，无法只承认人类的权利而不造成地球母亲的失衡；

申明，为了保障人权，就必须承认和捍卫地球母亲及其中生活的一切生命的权利，存在这样做的现有文化、习俗和法律；

意识到必须采取果断的集体行动，改造引起气候变化和对地球母亲的其他威胁的结构和系统；

宣布本《地球母亲权利世界宣言》，并呼吁联合国大会通过这一宣言，以作为世界所有人民和各国努力实现的标准，为此，每个人和机构需要负起责任，通过教学、教育和提高认识，促进对本宣言承认的权利的尊重，并通过国家和国际的及时和渐进的措施及机制，确保世界人民和各国普遍和有效地承认和尊重这些权利。

第 1 条. 地球母亲

1. 地球母亲是一个活的生命。
2. 地球母亲是由相互关联的所有生命组成的独特的、不可分割的和自我调节的群体，她维持、承载和再生众生命。
3. 每一个生命是由其作为地球母亲的一个组成部分的关系而界定的。
4. 地球母亲的固有权利是不可分割的，这些权利与生存权来自同一来源。

5. 地球母亲和所有生命都有权享有本宣言承认的一切固有权利，不得有任何区别，如对有机和无机的生命、品种、产地、对人类的用途或任何其他身份加以区分。

6. 正如人有人权，所有其他生命也有权利，这些权利是专门针对其物种或种类的，适于其在其所生存的社区内发挥的作用和职能。

7. 每一生命的权利受到其他生命的权利的限制，他们的权利之间的任何冲突都必须以维护地球母亲的完整、均衡和健康的方式加以解决。

第 2 条. 地球母亲的固有权利

1. 地球母亲和构成其组成部分的所有生命，均有以下固有权利：

- (a) 生命权和生存权；
- (b) 被尊重权；
- (c) 再生其生物能力，并继续其生命周期和免受人类干扰的进程的权利；
- (d) 保持其作为独特、自我调节和相互关联的生命的特征和完整性的权利；
- (e) 享有生命之源“水”的权利；
- (f) 享有清洁空气的权利；
- (g) 整体健康权利；
- (h) 免受污染、污染和有毒或放射性废物的权利；
- (i) 享有不受以威胁其完整性或生命和健康运行的方式来改变或干扰其遗传结构的权利；
- (j) 充分和迅速恢复人类活动造成的侵犯本宣言所承认的权利的情况的权利；

2. 每个生命有权在地球母亲的和谐运作中占有一席之地和发挥作用。

3. 每个生命有享受幸福的权利和免遭人类的酷刑或虐待地自由生活的权利。

第 3 条. 人类对地球母亲的义务

1. 每个人有责任尊重并与地球母亲和谐相处。

2. 人类、所有国家、所有公共和私营机构必须：

- (a) 按照本宣言承认的权利和义务行事；

- (b) 承认和促进全面执行和实施本宣言承认的权利和义务；
- (c) 促进和参与学习、分析、解释和沟通如何按照本宣言与地球母亲和谐相处；
- (d) 确保现在和未来对人类福祉的追求会促进地球母亲的福祉；
- (e) 建立并适用有效的规范和法律来捍卫、保护和保存地球母亲的权利；
- (f) 尊重、保护、保存和在必要时恢复地球母亲重要的生态循环、进程和均衡的完整性；
- (g) 保证由人类违反本宣言所承认的固有权利的行为而造成的损害得到纠正，并追究那些责任人恢复地球母亲的完整性和健康的责任；
- (h) 增强人类和各机构维护地球母亲和所有生命的权利的力量；
- (i) 建立预防性和限制性措施，以防止人类活动造成物种灭绝、生态系统被破坏或生态循环被干扰；
- (j) 保障和平并消除核、生物和化学武器；
- (k) 促进和支持按照其文化、传统和习俗尊重地球母亲和所有生命的做法；
- (l) 促进与地球母亲和谐相处，并符合与本宣言所承认的权利的经济制度。

第 4 条. 定义

1. 所谓“生命”一词包括生态系统、自然群落、物种和所有其他作为地球母亲的一部分而存在的自然实体。
 2. 本宣言的任何内容都不限制对所有生命或指定的生命的固有权利的承认。
-